Bloga *Baltica News* redaktors un tulkotājs **PAOLO PANTALEO** stāsta par savu mīļāko Ziemassvētku dzejoli itāļu literatūrā:

Una filastrocca di Gianni Rodari dedicata al natale che a me piace molto è "Lo zampognaro". Lo zampognaro, che suona per strada la sua zampogna, è uno dei ricordi più vivi che ho dei miei natali da bambino. La zampogna è uno strumento molto simile alle dūdas, è tipica soprattutto delle regioni meridionali italiane, ma per natale è spesso suonata anche in altre regioni, come in Toscana.

Nella filastrocca, Rodari come suo solito ribalta il punto di vista tradizionale, ci fa vedere le cose da un'altra angolazione, pone nel suo mondo immaginario in primo piano i più deboli, i più umili, e si domanda come sarebbe il mondo, se fossero loro a comandare.

(Viens no Džani Rodāri dzejoļiem, kas man ļoti patīk, ir "Lo zampognaro". Dūdu spēlmanis, kas ielās spēlē savas dūdas - tā ir viena no spilgtākajām atmiņām no maniem bērnības Ziemassvētkiem. "La zampogna" ir dūdām ļoti līdzīgs mūzikas instruments, kas tradicionāli nāk no Itālijas dienvidu reģioniem, bet Ziemassvētku laikā tiek spēlēts arī citos reģionos, piemēram, Toskānā.
Šajā dzejolī Rodāri kā parasti atsakās no tradicionālā skatījuma un parāda mums lietas no cita skatu punkta. Savā izsapņotajā pasaulē Rodāri liek priekšplānā visvārgākos un pazemīgākos, un liek mums domāt, kāda būtu pasaule, ja viņi tajā valdītu.)

Lo Zampognaro

(Gianni Rodari)

Se comandasse lo zampognaro che scende per il viale,
sai che cosa direbbe il giorno di Natale?
"Voglio che in ogni casa spunti dal pavimento
un albero fiorito di stelle d'oro e d'argento".
Se comandasse il passero
che sulla neve zampetta
sai che cosa direbbe
con la voce che cinguetta?
"Voglio che i bimbi trovino,
quando il lume sarà acceso,
tutti i doni sognati,
più uno, per buon peso".
Se comandasse il pastore
dal presepe di cartone
sai che legge farebbe
firmandola col lungo bastone?
"Voglio che oggi non pianga
nel mondo un solo bambino,
che abbiano lo stesso sorriso
il bianco, il moro, il giallino".
Sapete che cosa vi dico
io che non comando niente?
Tutte queste belle cose
accadranno facilmente;
se ci diamo la mano i miracoli si fanno
e il giorno di Natale durerà tutto l'anno.

Foto no: http://ilbardo.net/2014/12/21/poesie-di-natale-lo-zampognaro-di-gianni-rodari/